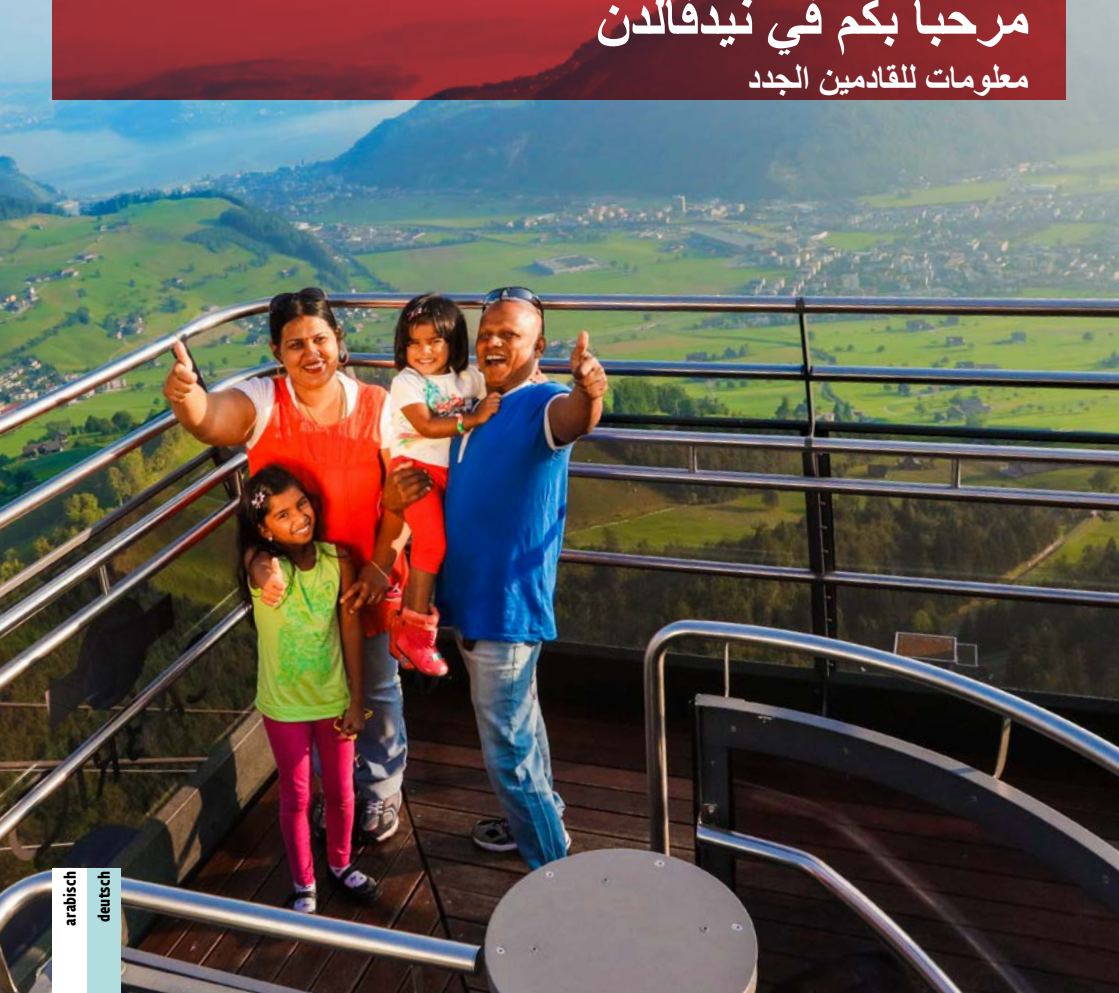


Willkommen in Nidwalden

Informationen für Neuzuziehende

مرحباً بكم في نيدفالدن
معلومات للقادمين الجدد



المحتوى	Inhalt	
رسالة ترحيب من الحكومة	Grussbotschaft der Regierung	03
مرحباً بكم في كانتون نيدفالدن	Willkommen im Kanton Nidwalden	05
نيدفالدن و سويسرا	Nidwalden und die Schweiz	05
الإقامة	Aufenthalt	06
تعلم الألمانية	Deutsch lernen	07
اللقاءات و أوقات التسلية	Begegnung und Freizeit	07
العمل	Arbeit	09
الأسرة	Familie	12
المدرسة	Schule	17
التدريب المهني	Berufsausbildung	21
السكن	Wohnen	21
الصحة	Gesundheit	24
الضرائب	Steuern	28
التنقل	Mobilität	29
عناوين وأرقام هواتف الطوارئ	Adressen und Notfallnummern	31

IMPRESSUM

Herausgeber: Kanton Nidwalden
Gesundheitsförderung und Integration, Marktgasse 3, 6371 Stans
Redaktion / Text: Peter Hruza, Ylfete Fanaj, Brigitte Hüzeler
Konzept und Gestaltung: TRIART GmbH, Stansstad
Bilder: TRIART, Jonas Riedle / perretfoto, Christian Perret
© 2019, Kanton Nidwalden (überarbeitete Auflage)



رسالة ترحيب من الحكومة

يقع كانتون نيدفالدن بين منطقة فيرفالدشفيتز و بين الجبال. الموقع الجغرافي المتميز بالإضافة إلى القرب من لوتسيرن يجعل من نيدفالدن مكاناً جذاباً للسكن والعمل يوفر مستوى عالياً من المعيشة. تتميز نيدفالدن بتقاليدنا العديدة وهي في نفس الوقت منفتحة على كل ما هو جديد وتحافظ على التوازن بين التقاليد والابتكار.

نحن نولي اهتماماً كبيراً بكانتوننا. غير أن هذا يتطلب من الجميع الاستعداد للعمل من أجل التعايش السلمي والجيد. يستدعي ذلك تمتع الجميع بالحقوق والواجبات المتساوية وكذلك الإحترام المتبادل. من أجل أن نتأكد من التفاهم والتواصل في المدرسة وفي العمل وفي أوقات الفراغ ومع الجيران. لذلك فإنه من الضروري لكم أن تتعلموا اللغة الألمانية.

نحن ندعوكم من أجل أن تستثمروا العروض المتنوعة المتوفرة في منطقة سكنكم ومن أجل أن تشاركوا في الحياة الاجتماعية والاقتصادية والثقافية. سوف تجدون في هذا الكتيب معلومات متعددة حول الحياة اليومية والمعيشة في كانتوننا.

نحن نرحب بكم أجمل ترحيب ونتمنى لكم بداية جيدة في نيدفالدن. ونتمنى لكم الإستمتاع في اكتشاف نواحي الجمال في كانتوننا وتجربة العديد من اللقاءات المثيرة للاهتمام. سيكون من دواعي سرورنا أن تشعروا بالسعادة فيما بيننا.

Michèle Blöchliger
عضوة مجلس الحكم
مديرة الصحة والشؤون الاجتماعية

www.nw.ch

GRUSSBOTSCHAFT DER REGIERUNG

Der Kanton Nidwalden ist eingebettet zwischen Vierwaldstättersee und Bergen. Die geografische Lage sowie die Nähe zu Luzern machen aus Nidwalden einen attraktiven Wohn- und Arbeitsort mit hoher Lebensqualität. Nidwalden kennt zahlreiche Bräuche, ist gleichzeitig offen für Neues und hält die Balance zwischen Tradition und Innovation.

Wir tragen Sorge zu unserem Kanton. Dies erfordert von jedem Einzelnen die Bereitschaft, sich für ein gutes und friedliches Zusammenleben einzusetzen. Grundlage dafür sind Rechte und Pflichten für alle sowie gegenseitiger Respekt. Damit Sie sich in der Schule, bei der Arbeit, in der Freizeit und mit den Nachbarn verständigen können, ist es wichtig, die deutsche Sprache zu erlernen.

Wir laden Sie ein, die vielfältigen Angebote an Ihrem neuen Wohnort zu nutzen und am sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben teilzunehmen. Sie finden in dieser Broschüre zahlreiche Informationen über den Alltag und das Leben in unserem Kanton.

Wir heissen Sie herzlich willkommen und wünschen Ihnen einen guten Start in Nidwalden, Freude beim Entdecken der Schönheiten unseres Kantons und viele interessante Begegnungen. Wir freuen uns, wenn Sie sich bei uns wohlfühlen.

Michèle Blöchliger
Regierungsrätin
Gesundheits- und Sozialdirektorin
www.nw.ch

DIE SCHWEIZ UND NIDWALDEN



مرحباً بكم في كانتون نيدفالدن

يسعدنا قدومكم إلى كانتون نيدفالدن. أشياء كثيرة ستكون جديدة بالنسبة إليكم وسوف تقومون بطرح أسئلة عديدة: كيف يمكنني التفاهم مع الآخرين؟ مالذي سيحدث إذا مرضت؟ ماهي الأمور التي يمكنها مساعدة أولادي من أجل أن يصبحوا ناجحين لاحقاً على الصعيد المهني؟ كيف يمكنني التعرف على أشخاص آخرين؟

سوف تجدون في هذا الكتيب إرشادات هامة من أجل أن تتمكنوا بسرعة من توجيه أنفسكم في نيدفالدن. يوجد حول هذا الموضوع العديد من المعلومات المفيدة في لغات عديدة وهي متوفرة أيضاً في الإنترنت.

- 🔗 www.bsv.admin.ch
- 🔗 www.sem.admin.ch
- 🔗 www.migraweb.ch
- 🔗 www.migesplus.ch

① سوف تجدون عناوين هامة وأرقام هواتف الطوارئ في القسم الخلفي. سوف تساعدكم أيضاً إدارة البلدية في الأسئلة المتعلقة بمنطقة سكنكم الجديد.

WILLKOMMEN IM KANTON NIDWALDEN

Wir freuen uns, dass Sie in den Kanton Nidwalden gezogen sind. Vieles wird neu für Sie sein und Fragen auslösen: Wie kann ich mich verständigen? Was passiert, wenn ich krank werde? Was hilft meinen Kindern, damit sie später im Beruf erfolgreich sind? Wie lerne ich andere Menschen kennen?

In der Broschüre finden Sie wichtige Hinweise, damit Sie sich rasch in Nidwalden orientieren können. Viele nützliche Informationen in verschiedenen Sprachen gibt es zudem im Internet.

- 🔗 www.bsv.admin.ch
- 🔗 www.sem.admin.ch
- 🔗 www.migraweb.ch
- 🔗 www.migesplus.ch

① Wichtige Adressen und Notfallnummern finden Sie ganz hinten. Gerne hilft Ihnen bei Fragen auch die Gemeindeverwaltung Ihrer neuen Wohngemeinde.

نيدفالدن و سويسرا

يتكلم الناس في سويسرا الألمانية والفرنسية والإيطالية وكذلك الرومانشية. سويسرا هي نظام حكم ديمقراطي مقسم إلى ٢٦ كانتوناً. يتمتع النساء والرجال بنفس الحقوق وتتم أيضاً حماية الأقليات. يضمن الدستور الحرية الفكرية والدينية.

يتمتع وطنكم الجديد كانتون نيدفالدن بتاريخ حافل وغني. تم استيطان كانتون نيدفالدن منذ أكثر من ٥٠٠٠ عام. وفي القرن ١٣ أصبح من الكانتونات المؤسسة لدولة سويسرا. وفي مرحلة نشأة سويسرا المعاصرة في القرنين ١٨ و ١٩ أصبح الكانتون مسرحاً لصراعات حادة بين القوى المحافظة والليبرالية. واليوم تُقدم نيدفالدن نفسها كمثال للتوافق الناجح بين التقاليد والانفتاح العالمي. يعتني الناس بهذه التقاليد بحماس منقطع النظير وهم يسعدون كثيراً عندما يقومون بالتعرف على تلك التقاليد. يُعتبر الكرنفال من المناسبات الهامة التي تضم فرقا موسيقية عديدة والذي يتعقد في شهري شباط/آذار، وكذلك العطلة الوطنية في ١ من شهر آب، والعديد من احتفالات ألعاب المصارعة التقليدية لمناطق جبال الألب المقامة في الصيف وفي الخريف ومسيرات بابا نويل في ٦ من شهر كانون الأول وبالتأكيد يوجد أيضاً احتفال عيد الميلاد.

يتألف الكانتون من إحدى عشر بلدية. البلدية الرئيسية هي قرية ستانز. يعيش في العام ٢٠١٧ في نيدفالدن

NIDWALDEN UND DIE SCHWEIZ

In der Schweiz spricht man Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch. Die Schweiz ist eine Demokratie und in 26 Kantone unterteilt. Frauen und Männer haben die gleichen Rechte und Minderheiten werden geschützt. Die Meinungs- und Religionsfreiheit ist durch die Verfassung garantiert.

Ihre neue Heimat Nidwalden kann auf eine bewegte Geschichte zurückblicken. Besiedelt wurde der Kanton Nidwalden vor über 5000 Jahren. Im 13. Jahrhundert gehörte er zu den Gründerkantonen der Schweiz. Während der Entstehung der modernen Schweiz im 18. und 19. Jahrhundert war er Schauplatz von intensiven Auseinandersetzungen zwischen konservativen und liberalen Kräften. Heute versteht es Nidwalden, mit Erfolg Traditionen und globale Öffnung zusammenzubringen. Die Menschen pflegen diese Traditionen mit Begeisterung und freuen sich, wenn Sie sich mit den Bräuchen bekanntmachen. Wichtige Anlässe sind die Faschnacht mit vielen Guggenmusig-Gruppen im Februar/März, der Nationalfeiertag am 1. August, verschiedene Schwing- und Älperfeste im Sommer und im Herbst, die Samichlaus-Umzüge um den 6. Dezember und natürlich Weihnachten.

٤٢,٨٠٠ نسمة. نسبة ١٤,٢ بالمئة من السكان من أصول أجنبية. تعتبر نيدفالدن منطقة اقتصادية جذابة تحوي صناعات تقليدية ومنشآت صناعية ابتكارية منها على سبيل المثال مصنع بيلانوس للطائرات الذي يقوم بصنع طائرات رائدة عالمياً.

← الحقوق الأساسية

تولي سويسرا وكذلك أيضاً كانتون نيدفالدن أهمية كبيرة على موضوع الحريات والحقوق والواجبات لكل فرد. إن العيش الطيب والمشاركين ينبنى على أساس الاحترام والتسامح المتبادل وكذلك على أساس الاعتراف المتبادل بالقيم الأساسية نفسها. إن الحقوق الأساسية مثل المساواة أمام القانون أو المساواة أو الحرية الدينية هي أشياء نص عليها الدستور الاتحادي السويسري ودستور الكانتون أيضاً.

الإقامة

← تسجيل الإقامة

لدى قدومك للإقامة في كانتون نيدفالدن فإنه من الضروري أن تبادر في غضون ١٤ يوماً إلى تسجيل مكان إقامتك في دائرة العدلية/قسم الهجرة. سوف يقوم قسم الهجرة بإصدار رخصة إقامة لك مخصصة للأجانب.

✉ migration@nw.ch
📍 www.nw.ch > Migration

← تغيير عنوان الإقامة

إذا أردت الانتقال وتغيير مكان سكنتك في ضمن حدود البلدية أو ضمن حدود الكانتون، فيتوجب عليك إعلام قسم الهجرة بتغيير عنوان السكن. وذلك خلال ١٤ يوماً من تاريخ الانتقال.

← لم شمل الأسرة

يمكن في العادة لمواطني الاتحاد الأوروبي ولمواطني رابطة التجارة الحرة الأوروبية بغض النظر عن نوع تصريح الإقامة الذي بحوزتهم أن يحضروا أفراد أسرهم إلى مكان إقامتهم في سويسرا. يعتبر من أفراد الأسرة كل من الزوجات والأزواج والوالدين وكذلك الأطفال الذين لم يتجاوزوا سن ٢١ عاماً أو الذين هم قيد الإعالة. المواطنون القادمون من دول خارج الاتحاد الأوروبي ومن خارج دول رابطة التجارة الحرة الأوروبية يمكن لهم مع مراعاة الشروط القانونية لدى دائرة العدلية/قسم الهجرة تقديم طلب من أجل لم شمل الأسرة (الزوجات والأزواج والوالدين وكذلك الأطفال الذين لم يتجاوزوا سن ١٨ عاماً). يمكنكم الحصول على معلومات تفصيلية وعلى استمارة طلب لم الشمل من دائرة العدلية/قسم الهجرة.

Der Kanton besteht aus elf Gemeinden. Hauptort ist Stans. 2017 leben in Nidwalden 42 800 Menschen. 14,2 Prozent davon stammen aus anderen Ländern. Nidwalden ist ein attraktiver Wirtschaftsstandort mit traditionellem Gewerbe und innovativen Betrieben wie den Pilatus Flugzeugwerken, die im Flugzeugbau zur Weltspitze gehören.

→ Grundrechte

Die Schweiz und damit auch der Kanton Nidwalden legen Wert auf die Freiheiten, Rechte und Pflichten jedes Einzelnen. Die Basis für das gute Zusammenleben bilden gegenseitige Achtung und Toleranz sowie die Anerkennung der gleichen Grundwerte. Die Grundrechte wie Rechtsgleichheit, Gleichberechtigung oder Glaubensfreiheit sind in der Bundesverfassung und in der Kantonsverfassung festgeschrieben.

AUFENTHALT

→ Anmeldung

Wenn Sie in den Kanton Nidwalden ziehen, müssen Sie sich innert 14 Tagen beim Amt für Justiz/Abteilung Migration anmelden. Die Abteilung Migration wird Ihnen eine ausländerrechtliche Bewilligung ausstellen.

✉ migration@nw.ch
📍 www.nw.ch > Migration

→ Adressänderung

Wenn Sie innerhalb der Gemeinde oder des Kantons umziehen, müssen Sie innert 14 Tagen die Adressänderung der Abteilung Migration melden.

→ Familiennachzug

EU/EFTA-Staatsangehörige können in der Regel unabhängig von der Art ihrer Aufenthaltsbewilligung ihre Familienangehörigen nachziehen. Als Familienangehörige gelten Ehegattinnen und Ehegatten, Eltern und Kinder, die noch nicht 21 Jahre alt sind oder denen Unterhalt gewährt wird. Personen aus Staaten ausserhalb der EU/EFTA können unter Berücksichtigung der gesetzlichen Voraussetzungen beim Amt für Justiz/Abteilung Migration ein Gesuch um Familiennachzug (Ehegattinnen, Ehegatten und ledige Kinder unter 18 Jahren) einreichen. Detaillierte Informationen und Gesuchsformulare erhalten Sie beim Amt für Justiz/Abteilung Migration.

تعلم الألمانية

من أجل أن تتمكنوا من الشعور هنا كأنكم في وطنكم فإنه من الضروري لكم أن تكونوا قادرين على التواصل مع جيرانكم ومع زملائكم وزميلاتكم في العمل أو مع طبيبيكم. إن تحقيق ذلك هو ليس بالأمر السهل. الناس في نيدفالدن يتحدثون في خضم حياتهم اليومية بلهجة صعبة الفهم. هذه اللهجة تختلف عن اللغة الألمانية الفصحى وهي صعبة الفهم وصعبة التعلم. غير أن هذا ليس بالمشكلة الكبيرة لأن جميع الناس هنا يفهمون اللغة الألمانية الفصحى. بادروا بالتحدث إليهم بالألمانية الفصحى واطلبوا إليهم التوضيح في حال أنكم لم تفهموا مقالوه.

← دورات اللغة الألمانية

في حال كنتم لا تتكلمون الألمانية أو في حال كنتم تودون تحسين لغتكم الألمانية. فإنه ينبغي عليكم ارتياد دورات تعلم الألمانية. توجد من أجل ذلك العديد من دورات اللغة الألمانية المتوفرة والتي تلائم احتياجاتكم ومستواكم اللغوي.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch
📍 www.integration-nw.ch

← خدمة المترجم الشفهي

من أجل إجراء المحادثات الصعبة والمعقدة فإننا ننصحكم بطلب خدمة المترجم الشفهي. إن خدمة الترجمة الشفهية في وسط سويسرا تتولى جميع طلبات الحصول على ترجمة شفوية في مواضيع الصحة والتعليم والشؤون الإجتماعية.

✉ info@dolmetschdienst.ch
📍 www.dolmetschdienst.ch

اللقاءات و أوقات التسلية

تشكل أوقات الفراغ والتسلية إلى جانب المدرسة والعمل جزءاً هاماً من الحياة اليومية. وهي توفر مناسبة للإسترخاء ومن أجل عقد اللقاءات الجديدة. من أجل أن تتمكنوا من التفاهم والتواصل مع الآخرين فإنه من المهم بالنسبة لكم أن تتكلموا الألمانية (انظر «تعلم الألمانية»). من المهم أيضاً أن تنشطوا من أجل عقد أواصر التواصل مع الناس الآخرين.

← التواصل مع الآخرين

يمكنكم إيجاد التواصل والاتصال مع الناس الآخرين في مكان العمل أو في مكان السكن. هناك إمكانية أخرى من أجل التواصل مع الآخرين ومن أجل الاندماج في المجتمع. وهي عن طريق المشاركة في الألعاب الرياضية أو في النوادي الثقافية. إن النوادي هي محبوبية جداً في نيدفالدن. يمكنكم من على موقع بلديتكم الإلكتروني (تحت مصطلح أوقات التسلية أو

DEUTSCH LERNEN

Damit Sie hier heimisch werden ist es wichtig, dass Sie sich mit Ihren Nachbarn, den Arbeitskolleginnen oder Ihrem Arzt verständigen können. Das ist nicht immer einfach. Die Menschen in Nidwalden sprechen im Alltag einen Dialekt. Dieser unterscheidet sich vom Hochdeutschen und ist schwer zu verstehen oder gar zu erlernen. Das macht aber nichts, denn alle verstehen Hochdeutsch. Sprechen Sie einfach Hochdeutsch mit den Menschen und fragen Sie nach, wenn Sie etwas nicht verstehen.

→ Deutschkurse

Falls Sie noch gar kein Deutsch sprechen oder Ihre Deutschkenntnisse verbessern wollen, sollten Sie unbedingt einen Deutschkurs besuchen. Dazu stehen Ihnen viele auf Ihre Situation angepasste Kurse zur Verfügung.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch
📍 www.integration-nw.ch

→ Dolmetschdienst

Für wichtige und schwierige Gespräche wird der Beizug eines Dolmetschers oder einer Dolmetscherin empfohlen. Der Dolmetschdienst Zentralschweiz übernimmt vor allem Dolmetschaufträge in den Bereichen Gesundheit, Bildung und Soziales.

✉ info@dolmetschdienst.ch
📍 www.dolmetschdienst.ch

BEGEGNUNG UND FREIZEIT

Neben Schule und Beruf bildet die Freizeit einen wichtigen Bestandteil des täglichen Lebens. Sie bietet Gelegenheit zu Entspannung und neuen Begegnungen. Damit Sie sich verständigen können ist es wichtig, dass Sie Deutsch sprechen (siehe «Deutsch lernen»). Wichtig ist auch, dass Sie aktiv den Kontakt mit anderen Menschen suchen.

→ Kontakt finden

Kontakte mit anderen Menschen finden Sie an der Arbeitsstelle oder im Wohnquartier. Eine weitere Möglichkeit, um Leute kennen zu lernen und sich in die Gesellschaft zu integrieren, ist das Mitmachen in einem Sport- oder Kulturverein. Vereine sind sehr beliebt in Nidwalden. Auf der Website Ihrer Gemeinde finden Sie un-



الثقافة) العثور على قائمة بأسماء النوادي والإتحادات الواقعة في منطقتكم. وسوف تعثرون بالتأكيد على نادي يتوافق مع مواهبكم وحاجاتكم.

← عروض من أجل المهاجرين الوافدين

توجد بصفة فردية أماكن لعقد اللقاءات مخصصة للأجانب الوافدين. يوجد في هذه الأماكن أناس مرافقين أو مرشدين من سكان المنطقة سيقومون بإرشادكم للعثور على مبيتكم في نيدفالدن.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

← الطوائف الدينية

توجد في نيدفالدن طوائف دينية كاثوليكية وبروتستانتية والتي تنظم مناسبات وفعاليات متعددة. توجد أيضاً طوائف دينية أخرى منظمة وبخاصة في مدينة لوتسيرن.

🌐 www.kath-nw.ch

🌐 www.nw-ref.ch

🌐 www.unilu.ch/rel-lu

← التمييز والعنصرية

إذا كنت ضحية للتمييز فبادر إلى الذهاب إلى القسم الكانتوني للتشجيع على الصحة والانماج.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

العمل

البحث وإيجاد فرص العمل

إن عملية الدخول إلى سوق العمل هي منظمة قانونياً وهي تعتمد على نوع ترخيص العمل الذي بحوزتكم. من أجل العثور على عمل أو وظيفة فإننا نوصيكم باتباع صيغة من طرق البحث المختلفة:

- قم بالترشح والتقدم إلى عروض العمل المنشورة في الصحف;
- ابحث عن عروض العمل المنشورة في الإنترنت;
- قم بإرسال طلبات الترشح إلى الشركات;
- قم بالاتصال والتواصل مع مكاتب الوساطة التشغيلية;
- تحدث إلى أشخاص من حولك وبعوارك;
- قم بالتسجيل لدى مكاتب توسيط العمل (RAV OW-NW).

من أجل التقدم بطلب الترشح لوظيفة فإنه من الضروري في سويسرا إرفاق سيرة ذاتية وخطاب تحفيزي وشهادات العمل وتوصيات من أرباب العمل السابقين. يمكنك الحصول على نصائح مفيدة من

ter Freizeit, Kultur eine Vereinsliste. Und sicher auch einen Verein, der Ihren Talenten und Bedürfnissen entspricht.

→ Angebote für Zugewanderte

Vereinzel gibt es Treffpunkte, die sich speziell an Ausländerinnen und Ausländer richten. Zudem gibt es einheimische Begleitpersonen, Mentorinnen und Mentoren, die Ihnen dabei helfen, sich in Nidwalden zurecht zu finden.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

→ Religionsgemeinschaften

In Nidwalden gibt es katholische und reformierte Religionsgemeinschaften, die Anlässe und Veranstaltungen organisieren. Weitere Religionsgemeinschaften sind vor allem in Luzern organisiert.

🌐 www.kath-nw.ch

🌐 www.nw-ref.ch

🌐 www.unilu.ch/rel-lu

→ Diskriminierung und Rassismus

Werden Sie Opfer von Diskriminierung, können Sie sich an die kantonale Abteilung Gesundheitsförderung und Integration wenden.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

ARBEIT

→ Arbeit finden / Stellensuche

Der Zugang zum Arbeitsmarkt ist rechtlich geregelt und hängt vom Aufenthaltsstatus ab. Um eine Arbeit zu finden, ist eine Kombination verschiedener Suchmethoden empfehlenswert:

- bewerben Sie sich auf Stellenangebote in den Zeitungen;
- suchen Sie nach Stellenausschreibungen im Internet;
- versenden Sie Bewerbungen an Unternehmen;
- nehmen Sie mit Stellenvermittlungsbüros Kontakt auf;
- sprechen Sie Personen aus Ihrem Umfeld an;
- melden Sie sich beim Arbeitsvermittlungszentrum RAV OW-NW an.

Zu einer schriftlichen Bewerbung gehören in der Schweiz ein Lebenslauf, Motivationschrei-



أجل كيفية إنشاء ملف طلب ترشح لوظيفة وذلك على الإنترنت.

📄 www.berufsberatung.ch
📄 www.arbeit.swiss
✉ info@ravownw.ch, 📄 www.rav-ownw.ch

← ترخيص العمل

من أجل السماح لكم بالعمل ستحتاجون إلى الحصول على رخصة عمل. يتم منح تصريح العمل من قبل هيئة العمل بناء على طلب مقدم من قبل رب العمل. في حالة كانت لديكم أسئلة حول موضوع رخصة العمل فينبغي عليكم التوجه إلى رب عملكم.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

← الحقوق والواجبات

باعتبارك عاملاً أو موظفاً فإنك تملك الحق في الحصول على عقد عمل وعلى أجر متفق عليه وعلى أربعة أسابيع عطلة في السنة وعلى حماية من التسريح وعلى شهادة خبرة عمل. مقابل تلك الحقوق فإنه يقع على عاتقك القيام بعملك بالشكل المتفق عليه. سوف تحصل على معلومات بخصوص الأجر الساري وشروط العمل من هيئة العمل أو من اتحادات العمال.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

← الأجر

في سويسرا يتم دفع الراتب أو الأجر بتحويله مباشرة على حساب البنك. يمكنك فتح حساب لدى بنك أو لدى مكتب البريد. ستحتاج إلى إبراز جواز سفرك أو إلى وثيقة تصريح الإقامة من أجل أن تتمكن من فتح الحساب. سوف يتم توثيق الراتب أو الأجر في بيان للراتب. سوف يتم بيان الأجر الإجمالية والصافية وجميع الزيادات والخصومات بالتفصيل. زيادات الأجر تكون مثل بدل رعاية الأطفال. تتم الخصومات من أجل التأمين على الحياة والتأمين على الباقين على قيد الحياة (AHV) والتأمين ضد العجز (IV) والتأمين ضد العطللة (EO) والتأمين ضد البطالة (ALV) والتأمين ضد حوادث العمل (NBU) ورسوم صندوق التقاعد (PK). المزيد من المعلومات التفصيلية حول موضوع التأمينات الإجتماعية:

📄 www.ahv-iv.ch

حسب نوع الإقامة سوف يتم اقتطاع ضرائب مصدرية من الأجر (انظر إلى فصل «الضرائب»). إن المساهمات في التأمين الصحي الإلزامي في سويسرا هي ليست جزءاً من الاستقطاعات من الأجر (انظر فصل «الصحة»).

ben, Arbeitszeugnisse und Arbeitsbestätigungen. Nützliche Tipps zur Erstellung eines Bewerbungsdossiers erhalten Sie im Internet.

📄 www.berufsberatung.ch
📄 www.arbeit.swiss
✉ info@ravownw.ch, 📄 www.rav-ownw.ch

→ Arbeitsbewilligung

Damit Sie arbeiten dürfen, benötigen Sie eine Arbeitsbewilligung. Die Arbeitsbewilligung wird auf Antrag des Arbeitgebers vom Arbeitsamt ausgestellt. Bei Fragen zur Arbeitsbewilligung wenden Sie sich an Ihren Arbeitgeber.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Rechte und Pflichten

Als Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin haben Sie das Recht auf einen Arbeitsvertrag, den vereinbarten Lohn, mindestens vier Wochen Ferien pro Jahr, einen geregelten Kündigungsschutz und ein Arbeitszeugnis. Dafür haben Sie die Pflicht, Ihre Arbeit wie vereinbart zu erbringen. Informationen zu den geltenden Lohn- und Arbeitsbedingungen erhalten Sie beim Arbeitsamt oder bei einer Gewerkschaft.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Lohn

In der Schweiz wird der Lohn direkt auf ein Konto überwiesen. Sie können ein Konto bei einer Bank oder der Post eröffnen. Dazu brauchen Sie den Pass und den Ausländerausweis. Der Lohn wird jeweils auf einer Lohnabrechnung dokumentiert. Darauf sind Brutto- und Nettolohn und alle Zulagen und Abzüge im Detail vermerkt. Lohnzulagen können zum Beispiel Kinderzulagen sein. Abzüge werden für die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), die Invalidenversicherung (IV), die Erwerbslosenversicherung (EO), die Arbeitslosenversicherung (ALV), Nichtberufsunfall (NBU) und die Pensionskasse (PK) gemacht. Weiterführende Informationen zu Sozialversicherungen:

📄 www.ahv-iv.ch

Je nach Aufenthaltsstatus werden vom Lohn zudem Quellensteuern abgezogen (siehe Kapitel «Steuern»). Die Beiträge an die obligatorische Krankenversicherung sind in der Schweiz nicht Teil der Lohnabzüge (siehe Kapitel «Gesundheit»).

← الشهادات الأجنبية

يمكن الاعتراف بالشهادات الأجنبية من قبل هيئة سلطة أو مؤسسة. من هي الهيئة المسؤولة عن ذلك، إن ذلك يعتمد على نوع المهنة. إذا كانت لديك أسئلة حول موضوع الشهادات الأجنبية فيمكنك السؤال عن ذلك لدى الإستشارات المهنية أو الدراسية.

✉ bwz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

← البطالة

سوف يساعدك مكتب تسييط العمل الإقليمي (RAV) في حالة البطالة وسوف يقوم بإعلامك عن معونات التأمين ضد البطالة. لدى فقدانك لعملك ينبغي عليك إعلام الإدارة المحلية في مكان إقامتك بشكل شخصي وذلك بأقصى سرعة ممكنة. سوف تحصل على المزيد من المعلومات حول ذلك لدى مكتب تسييط العمل الإقليمي في أوبفالدن نيدفالدن.

✉ info@ravownw.ch, 🌐 www.rav-ownw.ch

← الحماية من التسريح

يحمي القانون الموظفين في حالة المرض، الحوادث، الحمل أو الامومة من التسريح الوظيفي. يعتبر التسريح في هذه الحالات المقيدة لاغياً دون أثر قانوني. في حالة التسريح التعسفي لأسباب أخرى ولم يستطع العامل أو الموظف الإنتماء مجدداً في الشركة، فيمكن حينها للموظف طلب تعويض عن التسريح عن طريق دعوى مقدمة أمام المحكمة.

← العمل بدون رخصة

كذلك فإن الشخص الذي يعمل بصورة عرضية في مجال التنظيف، رعاية الأطفال والأعمال المنزلية الحدائقية يعتبر أيضاً عاملاً من الناحية القانونية. يتوجب على هذا الشخص أن يكون في حيازة رخصة عمل وأن يكون مسجلاً لدى التأمينات الإجتماعية (أو يقوم بنفسه بالتسجيل لدى تلك الهيئات). وإلا فإنه سيقترب من ممارسة العمل بدون رخصة (العمل بصورة غير قانونية). الشخص الذي يمارس العمل بدون رخصة سوف لن يكون محمياً بالتأمين في حالة العجز الوظيفي أو الحوادث أو البطالة. يمكن أن تكون العواقب الناجمة عن ذلك شديدة. لذلك فإنه من مصلحتك كعامل أن تكون مسجلاً.

الأسرة

يدعم كانتون نيدفالدن الأسرة ويساعدها. كثيرة هي مراكز الإستشارة التي سوف تساعدك في استفساراتك أو في الحالات الصعبة التي تواجهها. توجد العديد من

→ Ausländische Diplome

Ausländische Diplome können durch eine Behörde oder Institution anerkannt werden. Welche Behörde dafür zuständig ist, hängt vom jeweiligen Beruf ab. Für Fragen zu Ihrem Diplom wenden Sie sich an die Berufs- und Studienberatung.

✉ bwz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

→ Arbeitslosigkeit

Im Falle von Arbeitslosigkeit hilft Ihnen das Regionale Arbeitsvermittlungszentrum (RAV) weiter und informiert Sie über die Leistungen der Arbeitslosenversicherung. Melden Sie sich nach Verlust der Arbeitsstelle so schnell wie möglich persönlich bei Ihrer Wohngemeinde. Mehr Informationen erhalten Sie beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Obwalden.

✉ info@ravownw.ch, 🌐 www.rav-ownw.ch

→ Kündigungsschutz

Das Gesetz schützt Angestellte bei Krankheit, Unfall, Schwangerschaft oder Mutterschaft vor einer Kündigung. Eine Kündigung während dieser Sperrfrist ist in der Regel nichtig. Bei missbräuchlicher Kündigung aus anderen Gründen kann die oder der Angestellte hingegen nicht wieder in das Unternehmen eingegliedert werden; es kann einzig eine Entschädigung vor Gericht geltend gemacht werden.

→ Schwarzarbeit

Auch jemand, der für gelegentliche Arbeiten im Bereich Reinigung, Kinderbetreuung, Haus- und Gartenarbeiten bezahlt wird, gilt als erwerbstätig. Er oder sie muss im Besitz einer ausländerrechtlichen Bewilligung sein und bei den Sozialversicherungen angemeldet werden (oder sich selbst anmelden), ansonsten handelt es sich um illegale Arbeit oder um Schwarzarbeit. Eine Person, die schwarzarbeitet, ist im Falle von Invalidität, Unfall oder Arbeitslosigkeit nicht versichert. Die Folgen können dramatisch sein. Es liegt also im Interesse aller Arbeitnehmenden, angemeldet zu sein.

FAMILIE

Der Kanton Nidwalden unterstützt Familien. Verschiedene Beratungsstellen helfen Ihnen bei Fragen oder in schwierigen Situationen weiter.

أماكن اللقاءات والنوادي التي تتيح الإمكانية للعائلات الأخرى للتعرف على بعضهم البعض وتبادل الأفكار أو قضاء أوقات الفراغ والتنسيلية سوياً. إن مكتب التسجيل المدني في كانتون نيدفالدن هو المسؤول عن كافة معاملات الزواج وعن الاعتراف بأبوة الطفل وتسجيل الولادات والوفيات.

← الزواج

إن أهلية الزواج في سويسرا تبدأ من عمر 18 عاماً. قبل الزواج الديني يجب عليك عقد الزواج وتسجيله لدى مكتب التسجيل المدني. يسري في سويسرا مبدأ حق كل شخص في الاختيار الحر لشريكه أو لشريكته وفقاً لذلك فإنه لا يحق للعائلات أو لأشخاص آخرين إجبار الرجال أو النساء على الزواج رغماً عن إرادتهم. سوف يقوم مكتب التسجيل المدني بإعلامكم حول شروط عقد الزواج وعن الوثائق اللازمة لأجل ذلك.

يحق للمثليين في الجنس أن يقوموا بطلب الاعتراف الرسمي بعلاقتهم التشاركية وذلك عن طريق تسجيل المساكنة في مكتب التسجيل المدني.

← الولادة

يتوجب تسجيل واقعات الولادة لدى مكتب التسجيل المدني وذلك في غضون ثلاثة أيام.

← واقعات الوفاة

يتوجب تسجيل واقعات الوفاة لدى مكتب التسجيل المدني وذلك في غضون يومين اثنين.

✉ zivilstandsamt@nw.ch

🌐 www.nw.ch > Zivilstandsamt

🌐 www.zwangsheirat.ch

← الحمل/الولادة

إذا كانت لديك أسئلة حول مشاريع تخطيط الأسرة المستقبلية فيمكنكم سؤال المركز المتخصص حول الأسئلة الحياتية.

✉ info@elbeluzern.ch

🌐 www.elbeluzern.ch

سوف تحصلون على خدمة المرافقة والنصح خلال فترة الحمل من قبل طبيب الأسرة أو من قبل القابلة القانونية. سوف تجد العناوين في قائمة الهاتف.

🌐 www.local.ch

🌐 www.hebamme.ch

← إعانة الامومة المالية

بعد الولادة يحق للنساء المعاملات الحصول على إجازة أمومة لانتقل منها عن 14 أسبوعاً. سوف تحصلين خلالها في العادة على 80 بالمائة من راتبك. من أجل ذلك يتوجب عليك أن تكوني مؤمنة صحياً خلال

Treffpunkte und Vereine bieten die Möglichkeit, andere Familien kennen zu lernen, sich auszutauschen oder die Freizeit gemeinsam zu verbringen.

Im Kanton Nidwalden ist das Zivilstandsamt Nidwalden für sämtliche Bereiche rund um Heirat, Kindsanerkennung, Geburt und Todesfälle zuständig.

→ Heirat

In der Schweiz muss man 18 Jahre alt sein, um heiraten zu können. Vor der religiösen Heirat, müssen sie zivilstandesamtlich geheiratet haben. Es gilt das Recht auf freie Wahl des Partners, beziehungsweise der Partnerin. Familien oder andere Personen haben demnach kein Recht, Frauen oder Männer gegen ihren Willen zu einer Heirat zu zwingen. Das Zivilstandsamt informiert Sie über die Voraussetzungen für die Eheschliessung und die dazu erforderlichen Unterlagen. Gleichgeschlechtliche Paare haben die Möglichkeit, ihre Partnerschaft anerkennen zu lassen, indem sie diese auf dem Zivilstandsamt eintragen lassen.

Gleichgeschlechtliche Paare haben die Möglichkeit, ihre Partnerschaft anerkennen zu lassen, indem sie diese auf dem Zivilstandsamt eintragen lassen.

→ Geburt

Geburten müssen beim Zivilstandsamt des Geburtsortes innert drei Tagen angemeldet werden.

→ Todesfälle

Todesfälle müssen beim Zivilstandsamt des Todesortes innert zwei Tagen angemeldet werden.

✉ zivilstandsamt@nw.ch

🌐 www.nw.ch > Zivilstandsamt

🌐 www.zwangsheirat.ch

→ Schwangerschaft/Geburt

Bei Fragen rund um die Familienplanung steht Ihnen die Fachstelle für Lebensfragen elbe zur Verfügung.

✉ info@elbeluzern.ch

🌐 www.elbeluzern.ch

Begleitung in der Schwangerschaft erhalten Sie durch Ihren Hausarzt/Ihre Hausärztin oder eine Hebamme. Adressen finden Sie im Telefonverzeichnis.

🌐 www.local.ch

🌐 www.hebamme.ch

→ Mutterschaftsentschädigung

Nach der Geburt haben erwerbstätige Frauen Anspruch auf einen Mutterschaftsurlaub von mindestens 14 Wochen. In dieser Zeit erhalten Sie in der Regel 80 Prozent ihres Lohnes. Dazu



التسعة أشهر قبل الولادة وأن تكوني قد عملت خلال تلك المدة لمدة خمسة أشهر على الأقل. المزيد من المعلومات التفصيلية حول ذلك تحصلين عليها من صندوق المقاصة في نيدفالدن.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

← الطفل الصغير

تقدم جميع البلديات خدمة استشارية مجانية لجميع الوالدين الذين لديهم طفل رضيع أو طفل صغير لا يتجاوز عمره الخمس سنوات. يتم تقديم هذه الخدمة من قبل خبراء اختصاصيين. سوف ينصحون الوالدين في مواضيع تتعلق بالصحة والرعاية والتغذية والتنمية. وسوف يساعدون أيضاً في موضوع التربية.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

← مجموعة اللعب

في كل بلدية محلية توجد مجموعات للعب. يمكن هناك للأطفال من سن ثلاثة سنوات إلى سن الأربعة سنوات تحت إشراف شخص اختصاصي ممارسة اللعب والغناء والرسم واللصق اليدوي. سوف يتم تحضير الأطفال من أجل اللعب في دور الحضانة. سوف يتواصل الأطفال مع أطفال آخرين وسوف يتعلمون من خلال ذلك الألمانية ويمرحون كثيراً. سوف تسنح الفرصة للوالدين بالتعرف على ذوي الأطفال الآخرين. ذلك سوف يساعدك على الاندماج والاستقرار في مكان إقامتك الجديد. يمكنك إيجاد العناوين حول ذلك على الصفحة الرسمية للبلدية المحلية التي تقيم فيها.

🌐 www.fks-nidwalden.ch

← رعاية الأطفال

إذا كان الوالدان يعملان في الوظيفة أو كانا يحتاجان إلى تخفيف عبء رعاية طفلهما، فيمكن رعاية طفلهما في مرحلة ما قبل ارتياد المدرسة من خلال دور الرعاية النهارية أو دور الحضانة. يمكن لرياض الأطفال أو لأطفال المدرسة في العديد من البلديات المحلية ارتياد دار الحضانة أو أماكن الإطعام النهارية. تتحدد التكلفة بشكل يتناسب مع مستوى دخل الوالدين. من أجل المزيد من المعلومات بادر بالإستفسار لدى عروض الرعاية.

🌐 www.nw.ch > Kinderbetreuung

← معونة الإعاقة للأسر

جميع العاملين (الموظفين) وجميع أصحاب المهن الحرة (الذين يعملون لحسابهم الخاص) الذين يسكنون في سويسرا لديهم الحق في الحصول على معونات الإعاقة المخصصة للأسر. بالنسبة للأطفال لغاية سن ١٦ سنة (في حالة الأطفال المرضى

müssen Sie während der neun Monate vor der Geburt versichert gewesen sein und während mindestens fünf Monaten gearbeitet haben. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Kleinkind

Für Eltern mit Säuglingen und Kleinkindern bis zu fünf Jahren bieten alle Gemeinden eine kostenlose Mütter- und Väterberatung an. Diese wird von ausgebildeten Fachpersonen geführt. Sie beraten Eltern bei Fragen zu Gesundheit, Pflege, Ernährung, Entwicklung und unterstützen sie bei der Erziehung.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

→ Spielgruppe

In allen Gemeinden gibt es Spielgruppen. Dort können Kinder im Alter von drei bis vier Jahren unter Anleitung einer Fachperson spielen, singen, malen und basteln. Die Kinder werden spielerisch auf den Kindergarten vorbereitet. Sie kommen in Kontakt mit anderen Kindern, lernen dadurch Deutsch und haben viel Spass. Eltern lernen zudem andere Eltern kennen. Das hilft Ihnen, sich an Ihrem neuen Wohnort gut einzuleben.

Adressen finden Sie in der Regel auf der Homepage Ihrer Wohngemeinde.

🌐 www.fks-nidwalden.ch

→ Kinderbetreuung

Sind beide Eltern berufstätig oder benötigen Sie eine Entlastung, so kann Ihr Kind im Vorschulalter in einer Kindertagesstätte oder einer Tagesfamilie betreut werden. Kindergarten- und Schulkinder haben in vielen Gemeinden die Möglichkeit, einen Hort oder einen Mittagstisch zu besuchen. Die Kosten richten sich meist nach der Höhe des Einkommens. Für Informationen wenden Sie sich direkt an die Betreuungsangebote.

🌐 www.nw.ch > Kinderbetreuung

→ Familienzulagen

Alle Arbeitnehmenden und alle Selbstständigerwerbenden, die in der Schweiz wohnen, haben Anspruch auf Familienzulagen. Für Kinder bis 16 Jahre (bei kranken oder behinderten Kindern, die nicht arbeitsfähig sind, bis 20 Jahre) erhalten Sie eine Kinderzulage von 240 Franken je Kind und Monat. Für Kinder von 16

أو الأطفال المعاقين أو الذين ليست لديهم القدرة على العمل. لغاية سن ٢٠ سنة) سيحصل الوالدان على معونة مالية مقدارها ٢٤٠ فرنك سويسري في الشهر عن كل ولد. بالنسبة للأطفال من سن ١٦ سنة لغاية سن ٢٥ سنة والذين هم في التدريب المهني. سوف يحصل الوالدان على معونة مالية من أجل التدريب المهني والتي تبلغ ٢٧٠ فرنك سويسري في الشهر عن كل طفل. يتوجب عليكم تقديم طلب لدى رب العمل من أجل الحصول على معونة الإعالة. يمكنكم الاستفسار حول ما إذا يحق لأولادكم المقيمين في الخارج الحصول على معونة الإعالة. سوف يتم دفع معونة الإعالة مع الراتب الشهري. للحصول على مزيد من المعلومات لدى صندوق المقاصة في نينفالدين.

✉ info@aknw.ch, ☎ www.aknw.ch

← التربية

تمثل تربية الأطفال والقصر تحدياً كبيراً للوالدين. لهذا السبب يبحث الكثير من الأهل عن دعم يتلقونه من قبل خبراء اختصاصيين. يمكنكم الحصول على هذا الدعم لدى مراكز استشارة الآباء أو الأمهات لدى هيئة استشارة القصر والعائلات.

✉ muevae@spitexnw.ch

☎ www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

☎ www.nw.ch > Jugendberatung

← المشاكل الأسرية

يمكن أن تمر كل أسرة بأوقات عصيبة. سوف تقوم هيئة استشارة القصر والعائلات بمساعدتكم عندما تكون لديكم استفسارات حول بلوغ الأطفال سن الرشد وكيفية حل المشاكل التي تحدث بين الأجيال وفي ضمن الحياة العائلية.

✉ jugendberatung@nw.ch

☎ www.nw.ch > Familienberatung

← تقديم المساعدة في حالة العنف المنزلي

للأسف لا يزال العنف المنزلي موجوداً. يحدث العنف المنزلي على سبيل المثال من جراء ممارسة العنف الجسدي أو النفسي أو الجنسي وهي تساهم في تدمير الأسرة وهي تعتبر جرماً يعاقب عليه القانون. الأشخاص الذين يقعون ضحية للعنف المنزلي لديهم الحق في الحصول على استشارة مجانية من خلال المركز الاستشاري لمساعدة الضحايا. يقوم المركز الاستشاري لمساعدة الضحايا الخاص بكانتون لوتسيرن بهذه المهام في نينفالدين. إذا زاد العنف المنزلي عن حده وأصبح خطيراً، فسوف يحصل الضحايا من النساء والأطفال على الحماية والاستشارة في مأوى النساء في لوتسيرن.

✉ justizamt@nw.ch

☎ www.disg.lu.ch > Opferberatung

✉ frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch

☎ خدمة طوارئ على مدار ٢٤ ساعة: ٠٤١٣٦٠٧٠٠٠

☎ www.frauenhaus-luzern.ch

bis 25 Jahren, die in Ausbildung sind, eine Ausbildungszulage von 270 Franken je Kind und Monat. Sie müssen bei Ihrem Arbeitgeber einen Antrag auf Familienzulagen stellen. Klären Sie auch ab, ob Sie für Ihre im Ausland lebenden Kinder ein Anrecht auf Kinderzulagen haben. Familienzulagen werden mit dem Lohn ausbezahlt. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, ☎ www.aknw.ch

→ Erziehung

Kinder und Jugendliche zu erziehen ist für alle Eltern eine Herausforderung. Viele Eltern suchen daher Unterstützung bei Fachpersonen. Diese finden sie bei der Mütter- und Väterberatung oder bei der Jugend- und Familienberatung.

✉ muevae@spitexnw.ch

☎ www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

☎ www.nw.ch > Jugendberatung

→ Probleme in der Familie

In jeder Familie kann es schwierige Zeiten geben. Die Familien- und Jugendberatung unterstützt Sie, wenn Fragen zum Erwachsenwerden, Probleme zwischen den Generationen und im Familienleben zu lösen sind.

✉ jugendberatung@nw.ch

☎ www.nw.ch > Familienberatung

→ Hilfe bei häuslicher Gewalt

Häusliche Gewalt kommt leider vor. Zum Beispiel in Form von physischer, psychischer oder sexueller Gewalt. Sie zerstört die Familie und ist strafbar. Opfer von Gewalt haben Anrecht auf kostenlose Beratung durch eine Opferhilfeberatungsstelle. Für den Kanton Nidwalden macht dies die Opferberatungsstelle Kt. Luzern. Kommt es zu massiver Gewalt in der Familie, erhalten betroffene Frauen und deren Kinder Schutz und Beratung im Frauenhaus Luzern.

✉ justizamt@nw.ch

☎ www.disg.lu.ch > Opferberatung

✉ frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch

☎ 24-Stunden-Notruf: 041 360 70 00

☎ www.frauenhaus-luzern.ch

→ Finanzielle Sorgen

Bei finanziellen Problemen bietet der Sozialdienst Budgetberatung, Hilfe bei der Schuldenanierung und freiwillige Einkommensverwaltung an. Falls trotz aller Bemühungen das Einkommen für die Deckung des Lebensunter-

← المخاوف المالية

في حالة حدوث المتاعب المالية سوف تقدم هيئة تقديم الدعم المالي والاجتماعي المساعدة في إعادة هيكلية الديون وإدارة الدخل الطوعية. إذا لم يكفي الدخل لتغطية نفقات المعيشة بالرغم من بذل كل الجهود فيمكن تقديم طلب لدى البلدية المحلية في مكان الإقامة للحصول على المعونة الاجتماعية والإقتصادية. ستغطي هذه المساعدة نفقات تكاليف المعيشة وتكاليف السكن الملائمة.

☎ www.nw.ch > Sozialdienst

المدرسة

يُطلق اسم المدرسة الرسمية في سويسرا على المدرسة الشعبية وهي تعتبر إلزامية ومجانبة. في سويسرا يُعتبر الكانتون مسؤولاً عن شؤون المدرسة. من أجل التحضير لدخول المدرسة يقوم الأطفال ما بين سن الرابعة إلى سن الخامسة من العمر بارتداد دار الحضانه لمدة سنتين. تُرسل المدرسة استمارة التسجيل في دار الحضانه إلى الوالدين تلقائياً بعد الحضانه تبدأ مرحلة المدرسة الابتدائية (من الصف الأول لغاية الصف السادس) بعد الصف ٦ السادس تبدأ عملية الدخول إلى المدرسة التوجيهية أو المدرسة الكانتونية المتوسطة. اللغة الرسمية في المدرسة هي اللغة الألمانية الفصحى.

بعد المدرسة التوجيهية يبدأ الأطفال بارتداد مدرسة التدريب المهني أو المدرسة المتوسطة. بإمكان الوالدين إرسال أطفالهم إلى مدرسة خاصة بدلاً من إرسالهم إلى المدرسة الشعبية. يتوجب دفع رسوم مالية من أجل ارتداد المدارس الخاصة. إذا كان طفلكم يرتاد مدرسة خاصة في خلال أوقات فترة التدريس في المدرسة الشعبية الإلزامية فيتوجب عليكم إبلاغ إدارة المدرسة في منطقة سكنكم بذلك.

تقع مسؤولية تربية وتعليم الأطفال بصفة أساسية على عاتق والديهم. إن الوالدين هما ملزمان بإدخال أطفالهم إلى المدرسة وهما ملزمان بتقيد أطفالهم بالدراسة في المدرسة وفقاً للفتواتر الدراسية وجداول الحصص وفقاً لنظام المدرسة الداخلي. يتوجب على الوالدين التأكد من قيام أبنائهم بواجباتهم المدرسية. إن التعاون بين إدارة المدرسة وبين الوالدين له أهمية كبيرة في سويسرا وهو جزء لا يتجزء من التعليم المدرسي. سوف يتم دعوة الوالدين بشكل دوري إلى المدرسة من أجل إجراء محادثات حول أطفالهم.

← المدرسة المتوسطة

تعتبر المدرسة المتوسطة معادلة للمدرسة الثانوية أو للكلية. تقود المدرسة المتوسطة إلى نيل شهادة البكالوريا، والتي تقود بدورها إلى دخول الجامعات والكليات العليا. يتطلب دخول المدرسة المتوسطة تحقيق التلميذ لمعدل درجات جيد.

halts nicht ausreicht, wird bei der Wohnsitzgemeinde wirtschaftliche Sozialhilfe beantragt. Sie deckt den nötigsten Lebensunterhalt und angemessene Wohnungskosten ab.

☎ www.nw.ch > Sozialdienst

SCHULE

Die öffentliche Schule heisst Volksschule, ist obligatorisch und kostenlos. In der Schweiz sind die Kantone für die Volksschule zuständig. Zur Vorbereitung auf die Schule besuchen die vier- bis fünfjährigen Kinder ein bis zwei Jahre lang den Kindergarten. Die Schule schickt den Eltern die Kindergartenmeldung automatisch zu. Danach folgt die Primarschule (1. bis 6. Klasse). Nach der 6. Klasse erfolgt der Übertritt in die Orientierungsschule oder die kantonale Mittelschule. Offizielle Schulsprache ist Hochdeutsch.

Nach der Orientierungsschule beginnt Ihr Kind eine Berufsausbildung oder besucht eine Mittelschule. Es steht den Eltern frei, ihr Kind statt in die Volksschule in eine private Schule zu schicken. Private Schulen sind kostenpflichtig. Wenn Ihr Kind während der obligatorischen Volksschulzeit eine private Schule besucht, haben Sie die Pflicht, dies der Schulverwaltung Ihrer Wohngemeinde zu melden.

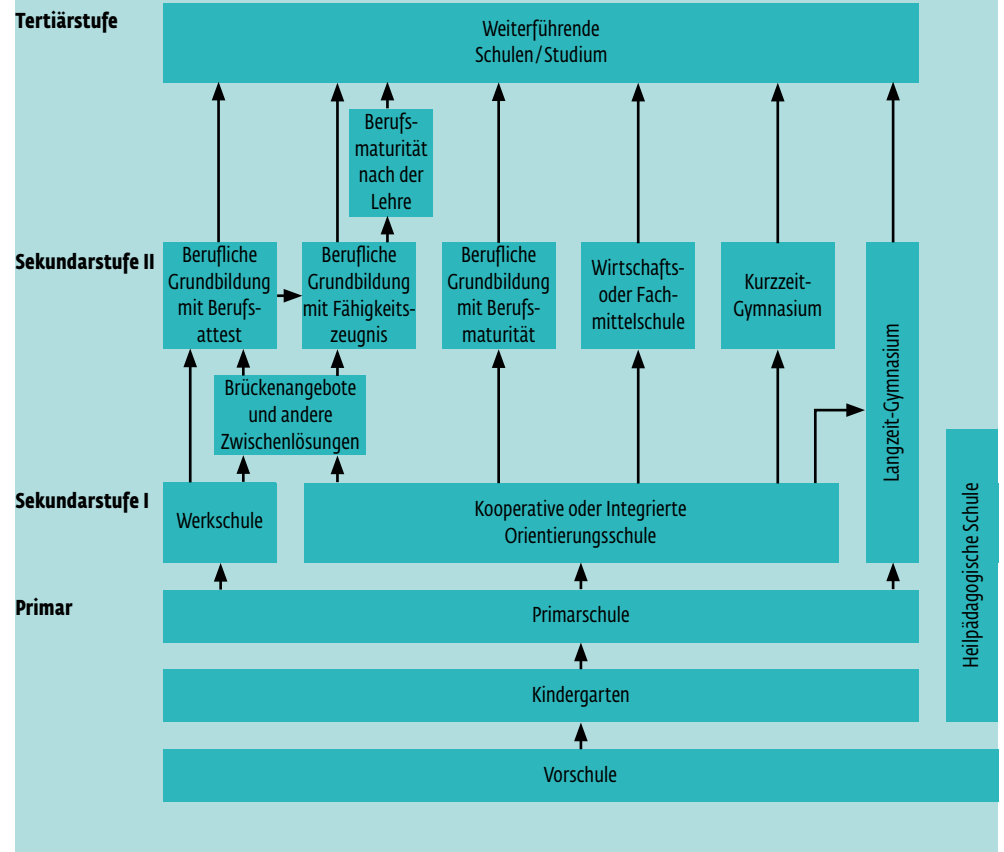
Die Eltern sind hauptverantwortlich für die Erziehung und Ausbildung ihrer Kinder. Sie sind verpflichtet, ihre Kinder einzuschulen und darauf zu achten, dass sie den Schulbesuch, den Stundenplan und die Schulordnung einhalten. Eltern müssen sicherstellen, dass die Kinder ihre Hausaufgaben machen. Die Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern hat in der Schweiz zentrale Bedeutung und ist Teil der Schulbildung. Eltern werden von der Schule regelmässig zu Elterngesprächen und Elternabenden eingeladen.

→ Mittelschule

Die Mittelschule entspricht dem Gymnasium oder College. Sie führt zu einem Maturitätszeugnis, das zum Studium an allen Universitäten und Fachhochschulen berechtigt. Für den Zugang zur Mittelschule ist ein guter Notendurchschnitt erforderlich.



BILDUNGSSYSTEMATIK



← **اللغة الألمانية باعتبارها لغة ثانية (DaZ)**

عندما يدخل طفلكم إلى المدرسة مع قدرات محدودة في اللغة الألمانية فإن المدرسة سوف تقوم بتقديم أشكال متعددة من الدعم اللغوي له. حينها سوف تقوم المدرسة في المقام الأول بدمج الطفل في صفه الإعتيادي وتقديم دروس إضافية له في اللغة الألمانية. سوف يتم اتخاذ هذه الإجراءات المناسبة من قبل الأشخاص التعليميين أو من قبل هيئة DaZ. المزيد من المعلومات حول المدرسة يمكنك الحصول عليها من قبل هيئة المدارس الشعبية والنشاطات الرياضية.

✉ bildungsdirektion@nw.ch
📍 www.nw.ch > DaZ

→ Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

Wenn Ihr Kind mit geringen Deutschkenntnissen in die Schule eintritt, bietet die Schule verschiedene Formen der Unterstützung an. In erster Linie werden Kinder in die Regelklasse integriert und erhalten zusätzlich Deutschunterricht. Die passenden Massnahmen werden von der Lehrperson und der Verantwortlichen für DaZ getroffen. Informationen zur Schule erhalten Sie beim Amt für Volksschulen und Sport.

✉ bildungsdirektion@nw.ch
📍 www.nw.ch > DaZ



التدريب المهني

لدى سويسرا نظام تدريب مهني ناجح جداً بحيث أن دول عديدة في الخارج قامت بنسخه والإحتذاء به.

← اختيار المهنة بالنسبة للفتية

يقوم خبراء وأخصائيون بتقديم النصح والمشورة للتلاميذ والتلميذات بشأن اختيار مهنتهم المستقبلية. من أجل الحصول على المشورة الفردية، يتوجب التسجيل لدى مكتب الإستشارات المهنية أو الطلابية. هذه المكاتب تقدم خدماتها أيضاً للبالغين الذين يريدون إيجاد طريقهم المهني من جديد.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

← التعليم والتدريب المهني

تقوم غالبية الشباب في سويسرا بممارسة التعليم الموجه مهنياً، ويقومون في الغالب بممارسة التدريب المهني الأساسي. يشمل ذلك إلى جانب التدريب العملي في شركة أيضاً التدريب في مدرسة مهنية. تفتح شهادة الكفاءة في إتمام التعليم الباب واسعاً للدخول إلى عالم المهنيين المحترفين المؤهلين والمتخصصين في مجال التدريب العالي. يمكن للشباب المهتمين والموهوبين بصورة خاصة أن يقوموا بتقديم امتحان البكالوريا المهنية في المدرسة المهنية. يُتيح ذلك إمكانية الدراسة في كلية عليا وإذا تمكنوا من تحقيق شروط معينة يمكن لهم أيضاً الدراسة في الجامعات.

← عروض التكميل

بالنسبة للشباب الذين لم يتسنى لهم ممارسة التدريب المهني مباشرة بعد المرحلة الثانوية، سيكون بإمكانهم تلقي عروض تكميلية من أجل ذلك.

← التدريب المهني للبالغين

كذلك فإنه بإمكان البالغين البدء بممارسة تدريب مهني معترف به في سويسرا. يمكن أن يجري هذا على شكل تدريب مهني أساسي أو على شكل ما يسمى بالتعليم المهني التكميلي. يُنصح أيضاً بارتداد دورات التدريب اللاحق من أجل المحافظة على المهارات الضرورية لدخول سوق العمل.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

السكن

← البحث عن مسكن

إذا كنت تبحث عن مسكن جديد فيمكنك العثور على إعلانات تأجير الشقق في الصحيفة اليومية «Nidwaldner Zeitung» أو في الصحيفة المجانية

BERUFS-AUSBILDUNG

Die Schweiz verfügt über ein sehr erfolgreiches und im Ausland mehrfach kopiertes System der Berufsausbildung.

→ Berufswahl für Jugendliche

Berufsberaterinnen und Berufsberater unterstützen Schülerinnen und Schüler bei der Berufswahl. Für die Einzelberatung ist eine Anmeldung bei der Berufs- und Studienberatung erforderlich. Diese steht auch Erwachsenen zur Verfügung, die sich beruflich neu orientieren wollen.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

→ Berufliche Grundbildung

Die Mehrheit der Jugendlichen in der Schweiz macht eine berufsorientierte Ausbildung, meist eine berufliche Grundbildung. Dazu gehört neben der praktischen Ausbildung in einem Betrieb die Berufsfachschule. Der Berufsabschluss öffnet den Weg in die Arbeitswelt und in höhere Fachausbildungen. Besonders interessierte und begabte Jugendliche können an der Berufsfachschule die Berufsmaturität ablegen. Diese ermöglicht ein Studium an einer Fachhochschule und unter bestimmten Voraussetzungen den Zugang zu den Universitäten.

→ Brückenangebote

Für Jugendliche, denen es im Anschluss an die Sekundarstufe I nicht gelingt, direkt eine Berufsausbildung zu beginnen, stehen so genannte Brückenangebote zur Verfügung.

→ Ausbildung für Erwachsene

Auch Erwachsene können eine in der Schweiz anerkannte Berufsausbildung machen. Dies kann in Form einer beruflichen Grundbildung oder einer so genannten Nachholbildung geschehen. Sehr empfohlen wird auch der Besuch von Weiterbildungen, damit die Arbeitsmarktfähigkeit bleibt.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

WOHNEN

→ Wohnungssuche

Falls Sie eine neue Wohnung suchen, finden Sie Wohnungsinserate in der Tageszeitung «Nidwaldner Zeitung», den Gratisanzeigern



«Unterwaldner» أو «Blitz» أو في الإنترنت. على سبيل المثال:

📄 www.immoscout24.ch
📄 www.anzeiger.ch

← عقد الإيجار

يتم في العادة إبرام عقد للإيجار يتم فيه تحديد نطاق السكن المأجور وقيمة قسط الإيجار ومهل الإخلاء وقيمة ودعوى الإيجار والشروط العامة والنظام الداخلي للسكن. لابد من دفع قسط الإيجار الشهري مقدماً عن الشهر التالي. غالباً ما يدفع المستأجر رسوم تكاليف إضافية تشمل على سبيل المثال تكاليف التدفئة والماء ورسم تلفزيون الكابل. عليكم القيام بالإستفسار حول ما إذا كان مبلغ الإيجار يشمل التكاليف الإضافية أم لا. في حالة تسليم واستلام الشقة السكنية فإنه يُنصح بأن تقوموا مع المؤجر ب معاينة حالة ووضع الشقة السكنية من أجل التحقق من احتمال وجود أضرار أو اهتلاك واضح في الشقة وتوثيقها في محضر التسليم والإستلام. قم بتوثيق الأضرار الصغيرة أيضاً.

← رسوم التلفاز والراديو

بالإضافة إلى إيجار الشقة يتوجب على كل من يسكن في بيت واحد مشتركاً دفع رسوم استقبال البث الإذاعي والتلفزيوني عن الأجهزة التي يمكنها استقبال بث برامج الراديو والتلفاز (مثل التلفاز ورايو السيارة أو الجهاز الجوال).

☎ خط هاتف الإستعلامات ٠٨٤٤٨٣٤٨٣٤

✉ info@serafe.ch
📄 www.serafe.ch

← رسوم الكهرباء والمياه

سوف تتلقون فاتورة من هيئة المرافق العامة التشغيلية مقابل خدمات الكهرباء والماء والصرف الصحي.

← الجيران

بعد انتقالكم إلى المسكن الجديد، قوموا على الفور بالتعريف عن أنفسكم لدى جيرانكم. سوف يُقدر جيرانكم لكم هذه الخطوة. الناس في نيدفالدن هم محافظون بشكل عام، ولكن يوجد هنا تقليد كبير متبع يتمثل في مساعدة الجيران لبعضهم البعض. سوف يقومون أيضاً بمساعدتكم. قم بالسؤال والطلب بكل بساطة، عندما تحتاج إلى مساعدة أو عندما لا تتمكن من فهم مايقولونه الآخرون.

← النظام الداخلي للبيوت السكنية

يتوجب احترام واتباع النظام الداخلي للمساكن في معظم البيوت والشقق السكنية. يتوجب على سبيل المثال الالتزام بأوقات الهدوء الليلية والتي تبدأ من الساعة ٢٢ ليلاً لغاية الساعة ٠٧ صباحاً والالتزام بأوقات الهدوء النهارية من الساعة ١٢ ظهراً لغاية الساعة ١٣ ظهراً. من يريد إقامة احتفال في بيته أو

«Unterwaldner» oder «Blitz» oder im Internet. Zum Beispiel:

📄 www.immoscout24.ch
📄 www.anzeiger.ch

→ Mietvertrag

In der Regel wird ein schriftlicher Mietvertrag abgeschlossen, der den Umfang des Mietobjektes, Mietkosten, Kündigungstermine, Mietkaution, die allgemeinen Bedingungen und die Hausordnung enthält. Die Miete wird im Allgemeinen im Voraus für den nächsten Monat bezahlt. Meist zahlen die Mietenden zusätzliche Nebenkosten, zum Beispiel für Heizung, Wasser oder Kabelfernsehen. Informieren Sie sich, ob Ihre Mietkosten mit oder ohne Nebenkosten angegeben sind. Bei der Wohnungsübergabe beim Ein- und Auszug empfiehlt es sich, gemeinsam mit dem Vermieter den Zustand der Wohnung zu prüfen und allfällige Mängel schriftlich in einem Protokoll festzuhalten. Halten Sie auch kleine Schäden fest.

→ Radio- und TV-Gebühren

Zusätzlich zur Wohnungsmiete muss jeder Haushalt Empfangsgebühren für Geräte bezahlen, mit denen es möglich ist, Radio- und/oder TV-Programme zu empfangen (zum Beispiel TV, Autoradio oder Handys).

✉ info@serafe.ch
📄 www.serafe.ch

→ Strom- und Wassergebühren

Für Strom, Wasser und Abwasser erhalten Sie eine Rechnung von den Versorgungsbetrieben.

→ Nachbarinnen und Nachbarn

Stellen Sie sich nach Ihrem Einzug in die neue Wohnung bei Ihren Nachbarinnen und Nachbarn vor. Das wird geschätzt. Menschen in Nidwalden sind eher zurückhaltend. Es gibt aber eine grosse Tradition, dass sich Nachbarn gegenseitig helfen. Auch Ihnen wird geholfen. Fragen Sie einfach, wenn Sie Hilfe brauchen oder etwas nicht verstehen.

→ Hausordnung

In den meisten Mietshäusern oder -wohnungen gibt es eine Hausordnung, die beachtet werden muss. Beispielsweise ist die Nachtruhe von 22 bis 07 Uhr und die Mittagsruhe von 12 bis 13 Uhr einzuhalten. Wer Feste feiern will, kündigt dies am besten bei seinen Nach-

شكته فيتوجب عليه إعلام جيرانه مسبقاً بذلك. من أجل استخدام المطبخ المشترك يتوجب في أغلب الأحيان مراعاة واتباع جدول خطة الاستعمال.

← التأمين على متاع البيت و

التأمين ضد أضرار الغير إن التأمين على متاع البيت والتأمين ضد أضرار الغير هما غير إلزاميين غير أنه من المستحسن إبرامهما في بلد مثل سويسرا. يسدد التأمين على أمتعة المنزل أضرار تلف الأمتعة المنزلية الناجمة عن الحريق والمياه والسرقة وكسر الزجاج. يسدد التأمين ضد أضرار الغير الأضرار المادية والشخصية التي يسببها الشخص المؤمن عليه. يمكنك إجراء مقارنة بسيطة بين أقساط التأمينين على الموقع التالي

www.comparis.ch

← التأمين الإلزامي على الممتلكات

يسري في كانتون نيدفالدن التأمين الإلزامي على الممتلكات. تقوم شركة نيدفالدن للتأمين على الممتلكات (NSV) بالتأمين على المباني والسيارات ضد مخاطر مثل الحريق أو المخاطر الطبيعية. سوف تحصلون على استمارة التسجيل مرسله إليكم بالبريد من قبل شركة التأمين.

www.sichere-sache.ch

← التخلص من النفايات

يتم التخلص من النفايات بشكل منفصل حسب نوع كل منها. تستلم مراكز البيع أو عية PET البلاستيكية والبطاريات والمغلفات البلاستيكية المرتجعة. توجد في البلديات المحلية مراكز لتجميع النفايات حيث يمكنكم هناك التخلص من القوارير الزجاجية وعلب الألومنيوم ومواد النفايات القديمة الأخرى. يتم إحضار النفايات الورقية والكرتونية في أوقات محددة من أمام البيت. يتم التخلص من المتبقي من النفايات في أكياس نفايات مقابل رسوم معينة. يمكنك الحصول على أكياس النفايات من صندوق المتاجر السويسر ماركت أو من مراكز البريد. تقدم الكثير من البلديات المحلية جدولاً بالمواعيد التي يتم فيها جمع النفايات.

www.sichere-sache.ch

الصحة

إن نظام الصحة السويسري هو معقد وهو صعب على الفهم حتى بالنسبة للسكان المحليين. يقدم دليل الصحة من الصليب الأحمر السويسري معلومات كثيرة عن هذا الموضوع. تم تطوير الدليل بتكليف من المكتب الإتحادي للصحة العامة، وهو يهدف إلى تسهيل الحصول على الرعاية الصحية والتأمين الصحي والتأمين ضد الحوادث وكذلك تسهيل الحصول على عروض تعزيز الصحة والوقاية للمهاجرين المقيمين

an. Für die Nutzung einer gemeinsamen Waschküche gibt es in den meisten Fällen einen Benutzungsplan.

→ Hausratversicherung und Privathaftpflichtversicherung

Hausratversicherung und Privathaftpflichtversicherung sind in der Schweiz nicht obligatorisch, aber empfehlenswert. Die Hausratversicherung vergütet Schäden am Hausrat, die durch Feuer, Wasser, Diebstahl und Glasbruch entstehen. Die Privathaftpflichtversicherung vergütet Sach- und Personenschäden, welche die versicherte Person verursacht. Einen einfachen Prämienvergleich zwischen den Versicherungen finden Sie unter

www.comparis.ch

→ Obligatorische Sachversicherung

Nidwalden hat eine obligatorische Sachversicherung. Die Nidwaldner Sachversicherung NSV versichert Gebäude und Fahrhaben gegen Feuer- und Elementarissen. Sie erhalten die Anmeldefomulare direkt von der Versicherung zugestellt.

www.sichere-sache.ch

→ Abfallentsorgung

Der Abfall wird getrennt entsorgt. Verkaufsstellen nehmen PET-Flaschen, Batterien und Plastikverpackungen zurück. In den Gemeinden gibt es Abfallsammelstellen, an denen Sie Glasflaschen, Aluminium Dosen und andere Altstoffe entsorgen können. Papier und Karton werden zu bestimmten Terminen vor dem Haus abgeholt. Der Restabfall wird in gebührenpflichtigen Abfallsäcken entsorgt. Diese Abfallsäcke erhalten Sie an der Kasse der Supermärkte oder am Postschalter. Viele Gemeinden verschicken einen Abfallkalender mit den genauen Sammeldaten und -zeiten.

www.suibr.ch

GESUNDHEIT

Das Schweizer Gesundheitswesen ist komplex und auch für Einheimische nicht immer leicht zu verstehen. Der Gesundheitswegweiser des Schweizerischen Roten Kreuzes liefert viele Informationen. Er ist im Auftrag des Bundesamts für Gesundheit entwickelt worden und möchte in der Schweiz lebenden Migrantinnen und Migranten den Zugang zu Gesundheits-

في سويسرا. يمكنك الحصول على الدليل الصحي على الموقع التالي:

www.migesplus.ch

← المساعدة الطبية

في سويسرا لديك الحق في حرية اختيار الطبيب. غير أن هذه الحرية يمكن تقييدها بطبيب محدد اعتماداً على نوع التأمين الذي قد أبرمته. سوف يتم توفير الرعاية الطبية في المقام الأول من قبل أطباء العامين. في حال الضرورة سيتم تحويلك إلى طبيب أخصائي. يمكنك إيجاد العناوين الخاصة بالأطباء الممارسين العامين في دليل الهاتف.

www.local.ch > Ärzte

في أوقات الليل وفي أوقات عطلة نهاية الأسبوع سوف تتوفر خدمة طبيب الطوارئ. في الحالات الطارئة الملحة أو في حال كان المكوث في المشفى ضرورياً فسوف تتم الرعاية من قبل الطبيب في المشفى.

← التأمين الصحي: التأمين الصحي الأساسي

يغطي التأمين الصحي الإلزامي، الذي يسمى أيضاً بالتأمين الأساسي، الخدمات القانونية الأساسية في حالات المرض والحوادث والأموعة. يتوجب على جميع الأشخاص الذين يعيشون في سويسرا أن يكونوا مؤمن عليهم في هذا التأمين وذلك بغض النظر عن العمر والأصل والوضع القانوني للإقامة. إن مهلة التسجيل تبلغ ثلاثة أشهر بعد الولادة أو بعد مباشرة الإقامة في سويسرا. يوجد في سويسرا أكثر من ٥٠ شركة تأمين صحي. يقدم كل من هذه الشركات نفس الخدمات في مجال التأمين الصحي الأساسي. ولكن هناك اختلافات بالنسبة للخدمات الإضافية بين الشركات. شركات التأمين الصحي هي ملزمة بقبول كل شخص في التأمين الصحي الأساسي. يمكنك اختيار شركة التأمين الصحي التي ترغب بها بمحض إرادتك.

← التأمين الصحي: التأمينات الإضافية الاختيارية

يمكنكم بالإضافة إلى التأمين الأساسي إبرام التأمين الإضافي اختياريًا، على سبيل المثال من أجل تصحيح وتقويم وضعيات الأسنان لدى الأطفال، النظارات الطبية أو العدسات اللاصقة الطبية، من أجل المعالجات الطبية في المستشفى في قسم خاص أو نصف خاص، حرية اختيار الطبيب المعالج في المشفى أو من أجل تلقي علاج طبي بديل. يتوجب دفع التأمينات الإضافية بصورة منفصلة كلما زادت الخدمات المؤمن عليها، كلما ارتفعت كلفة أقساط التأمين. من أجل المزيد من المعلومات حول هذا الموضوع يمكنكم الاستفسار لدى شركات التأمين الصحي.

versorgung, Kranken- und Unfallversicherung sowie zu Angeboten der Gesundheitsförderung und Prävention erleichtern. Den Gesundheitswegweiser finden Sie unter

www.migesplus.ch

→ Medizinische Hilfe

Sie haben in der Schweiz freie Arztwahl. Je nach gewähltem Krankenkassen-Modell kann die Wahlfreiheit jedoch auf bestimmte Ärzte und Ärztinnen beschränkt sein. Die ärztliche Versorgung wird in erster Linie durch Hausärztinnen und Hausärzte sichergestellt. Bei Bedarf werden Sie an Spezialisten verwiesen. Adressen von Hausärztinnen und Hausärzten finden Sie im Telefonverzeichnis.

www.local.ch > Ärzte

Während der Nacht und am Wochenende besteht ein ärztlicher Notfalldienst (041 610 81 61). In dringenden Notfällen oder wenn ein Aufenthalt im Spital nötig ist, werden Sie in den Krankenhäusern ärztlich versorgt.

→ Krankenkasse: Grundversicherung

Die obligatorische Krankenpflegeversicherung, auch Grundversicherung genannt, deckt die gesetzlichen Grundleistungen im Fall von Krankheit, Unfall und Mutterschaft. Sie ist für jede in der Schweiz wohnhafte Person obligatorisch, unabhängig von Alter, Herkunft und Aufenthaltsstatus. Die Anmeldefrist beträgt drei Monate nach Geburt oder Wohnsitznahme in der Schweiz. In der Schweiz gibt es über 50 Krankenkassen. Jede Krankenkasse bietet in der Grundversicherung die gleichen Leistungen an, sie unterscheiden sich aber im Serviceangebot. Die Krankenkassen müssen jede Person in die Grundversicherung aufnehmen. Sie können die Krankenkasse frei wählen.

→ Krankenkasse: Freiwillige Zusatzversicherungen

Die Zusatzversicherung kann freiwillig, zusätzlich zur Grundversicherung abgeschlossen werden; zum Beispiel für Zahnstellungskorrekturen bei Kindern, Brillen und Kontaktlinsen, für die stationäre Behandlung in der halbprivaten oder privaten Abteilung, die freie Arztwahl im Spital oder für alternativmedizinische Therapien. Zusatzversicherungen müssen separat bezahlt werden. Je mehr Leistungen Sie versichern, umso teurer wird die Prämie. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die Krankenkassen.



← أقساط التأمين الصحي

يتم دفع القسط (عادةً بشكل شهري) من قبل المؤمن عليهم إلى التأمين الصحي. أما بالنسبة لأقساط التأمين الصحي للأطفال حتى بلوغهم سن 18 عاماً، فيتوجب على شركات التأمين الصحي قانونياً عرض أقساط منخفضة التكلفة لهم. أما بالنسبة للبالغين الشباب (الذين تتراوح أعمارهم بين سن 19 ولغاية سن 25 عاماً) فيمكن شركات التأمين الصحي عرض عليهم أيضاً أقساطاً أقل تكلفة. تختلف مبالغ الأقساط (اشتراكات التأمين) فيما بين شركات نسبة إلى مكان السكن والعمر ونوع التأمين ومبلغ الخصم. لذلك فإنه من المفيد أن تتم المقارنة بين شركات التأمين الصحي من حيث حجم الأقساط.

www.priminfo.admin.ch/de/praemien

تقدم شركات التأمين الصحي نماذج مختلفة والتي يمكن لك أن تختار منها ما يناسبك من أجل التوفير في قيمة الأقساط: يمكن اختيار قيمة مبلغ الخصم السنوي أو اختيار نموذج تأمين بديل (نموذج طبيب العائلة، ونموذج منظمة المحافظة على الصحة (HMO)) أو نموذج زيادة الاقتطاع السنوي Telmed. قم بالاستعلام حول تلك نماذج التأمين المختلفة مباشرة لدى شركة التأمين الصحي الخاصة بك. يمكنك أيضاً تغيير شركة التأمين الخاصة بك والانتقال إلى شركة أخرى من أجل التوفير في دفع الأقساط. هام جداً: من أجل أن يكون إنهاء تعاقبك مع شركة التأمين الصحي سارياً، فلا بد لك من أن يصل خطاب إلغاء التعاقد لشركة التأمين الصحي الخاصة بك في موعد أقصاه آخر يوم عمل في شهر نوفمبر/تشرين الثاني. أرسل خطاب إلغاء التعاقد بالبريد المسجل إلى عنوان شركة التأمين الصحي.

← التكاليف المشتركة (الخصم، والمبلغ التشاركي ومبلغ المستشفى)

وفقاً للقانون السويسري فيتوجب على كل شخص في إطار التأمين الأساسي دفع قسم من التكاليف العلاجية (الطبيب، المستشفى، الأدوية). مبلغ الخصم (الاقتطاع): هو المبلغ المطلوب دفعه من قبل المؤمن عليهم قبل أن تدفع شركة التأمين الصحي (على الأقل 300 فرنك سويسري للبالغين و 0 فرنك للأطفال). المبلغ التشاركي: فقط عندما تتجاوز التكاليف العلاجية عتبة حجم مبلغ الخصم عندها سوف تتولى شركة التأمين دفع التكاليف الزائدة. غير أنه يتوجب على المؤمن عليهم أيضاً دفع عشرة بالمائة من مبلغ الفاتورة. هذا المقدار يُسمى المبلغ التشاركي وهو محدد بمقدار أعظمي يبلغ 700 فرنك سويسري في السنة. تكاليف المشفى: يغطي التأمين الصحي الأساسي تكاليف العلاج والإقامة والغذاء. غير أن قانون التأمين الصحي ينص على كل المؤمن عليهم فوق عمر 26 دفع 15 فرنك لليوم الواحد. أما بالنسبة للأطفال والشباب تحت عمر 26 وكذلك النساء في حالة الأمومة فهي تم الإعفاء عن دفع هذا المبلغ.

→ Krankenkassenprämien

Die Prämie wird (im Prinzip monatlich) vom Versicherten an die Krankenkasse bezahlt. Laut Gesetz müssen alle Krankenkassen eine tiefere Prämie für Kinder bis zum 18. Altersjahr anbieten. Bei den jungen Erwachsenen (19 bis 25 Jahre) kann die Krankenkasse eine reduzierte Prämie anbieten. Jedes Jahr legen die Krankenkassen die Höhe der Prämien fest. Die Höhe der Prämien (Beiträge) ist abhängig von Wohnort, Alter, Versicherungsmodell und Franchise. Es lohnt sich, die Prämien zu vergleichen.

www.priminfo.admin.ch/de/praemien

Krankenkassen bieten verschiedene Sparmöglichkeiten an, die Sie frei wählen können: Die Höhe der Jahresfranchise oder die Wahl eines alternativen Versicherungsmodells (Hausarztmodell, HMO [Health Maintenance Organization]) oder Telmed. Informieren Sie sich direkt bei Ihrer Krankenkasse über die verschiedenen Versicherungsmodelle.

Sie haben zudem die Möglichkeit, Ihre Krankenkasse zu wechseln, um Prämien zu sparen. Wichtig: Die Kündigung muss spätestens am letzten Arbeitstag im November bei Ihrer Krankenkasse eintreffen. Wenn Sie im traditionellen Modell, mit der gesetzlichen Mindestfranchise von 300 Franken versichert sind, ist auch eine Kündigung auf Ende Juni möglich. Dann muss die Kündigung spätestens am letzten Arbeitstag im März eintreffen. Schicken Sie die Kündigung per Einschreiben an die Krankenkasse.

→ Kostenbeteiligung (Franchise, Selbstbehalt und Spitalbeitrag)

Die schweizerische Gesetzgebung bestimmt, dass die Versicherten sich im Rahmen der Grundversicherung an den Gesundheitskosten (Arzt, Spital und Medikamente) beteiligen:

Franchise: Der vom Versicherten zu zahlende Betrag, bevor die Versicherung die Vergütung übernimmt (mindestens 300 Franken für Erwachsene, 0 Franken für Kinder).

Selbstbehalt: Sobald die beanspruchten Gesundheitskosten den Betrag der Franchise überschreiten, übernimmt die Krankenkasse die Vergütung der Leistungserbringer. Der Versicherte trägt jedoch weiterhin 10 Prozent der Rechnungsbeträge (maximal 700 Franken pro Jahr): Dieser Anteil wird Selbstbehalt genannt.

Spitalkostenbeitrag: Bei einem Spitalaufenthalt sind die Behandlungskosten und die Kos-

← التخفيضات في الأقساط الصحية

المقدمة من الكانتون

الأشخاص المؤمن عليهم والذين يعيشون في ظروف مالية متواضعة لديهم الحق في تلقي تخفيضات على الأقساط التأمينية الصحية. يمكن التسجيل على ذلك لدى صندوق المقاصة في نيدفالدن.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

← التأمين ضد الحوادث

جميع الأشخاص العاملين في سويسرا يحصلون على التأمين الإلزامي على أنفسهم ضد حوادث العمل وضد أمراض العمل وذلك اعتباراً من اليوم الأول من بدئهم في العمل. في حال كنت تعمل أكثر من ثماني ساعات بالأسبوع فإنه سيكون مؤمناً عليك أيضاً ضد الحوادث خارج إطار العمل. حتى العاملون في البيت أو في أعمال التدبير المنزلي أو في مجال التنظيف والأعمال المنزلية يتوجب على أرباب العمل أن يقدم لهم أيضاً تأميناً للأشخاص العاطلون عن العمل هم مؤمن عليهم أيضاً بشكل إلزامي. الأشخاص الذين يعملون بصفة مستقلة أو لحسابهم الخاص وأيضاً أفراد العائلة الذين يعملون في المنشأة العائلية ينبغي عليهم بشكل اختياري أن يقوموا بإبرام تأمين ضد حوادث العمل. الأشخاص غير المؤمن عليهم هم الأشخاص مثل ربات المنزل وأرباب المنزل والأطفال والطلاب والمتقاعدون والمتقاعدات. يتوجب عليهم أن يكونوا مؤمنين ضد الحوادث لدى التأمين الصحي الإلزامي.

← التأمين ضد التقدم في السن والتأمين ضد العجز والتأمين التقاعدي

تحوز سويسرا على نظام متطور للتقاعد والذي يقدم الدعم في حالة المرض والعجز. المزيد من المعلومات التفصيلية حول ذلك تحصلين عليها من صندوق المقاصة في نيدفالدن.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

الضرائب

يتم في سويسرا سداد تكاليف الخدمات العامة مثل خدمات البنية التحتية ووسائل النقل وال جيش والشرطة والثقافة والرياضة بشكل أساسي من ضرائب الدخل

ten für Unterkunft und Verpflegung durch die Grundversicherung gedeckt. Das Krankenversicherungsgesetz verlangt jedoch einen Spitalkostenbeitrag. Versicherte ab 26 Jahren bezahlen einen Beitrag von 15 Franken pro Tag. Kinder und junge Erwachsene in Ausbildung unter 26 Jahren sowie Frauen im Fall der Mutterschaft sind von diesem Beitrag befreit.

→ Kantonale Prämienverbilligungen

Versicherte, die in bescheidenen finanziellen Verhältnissen leben, haben Anspruch auf eine Verbilligung ihrer Krankenkassenprämien. Die Anmeldung erfolgt bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Unfallversicherung

Alle in der Schweiz beschäftigten Arbeitnehmenden sind ab dem 1. Tag ihrer Arbeitsaufnahme obligatorisch gegen Unfälle und Berufskrankheiten versichert. Falls Sie mehr als acht Stunden pro Woche arbeiten, sind Sie auch bei Nichtbetriebsunfällen versichert. Auch Heimarbeitende, Haushalthilfen und Putzpersonal in Privathaushalten müssen durch die Arbeitgebenden versichert werden. Arbeitslose Personen sind weiterhin grundsätzlich obligatorisch versichert. Selbstständigerwerbende Personen und Familienmitglieder, die im Familienbetrieb mitarbeiten, sollten sich freiwillig in der beruflichen Unfallversicherung versichern lassen. Nicht versichert sind nicht erwerbstätige Personen wie Hausfrauen und Hausmänner, Kinder, Studierende, Rentnerinnen und Rentner. Sie müssen sich in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gegen Unfall versichern.

→ Alters- und Invalidenversicherung, berufliche Vorsorge

Die Schweiz verfügt über ein differenziertes System zur Altersvorsorge und bietet Unterstützung bei Krankheit und Invalidität. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

STEUERN

In der Schweiz werden die Kosten für die öffentlichen Leistungen wie Infrastruktur, Verkehr, Armee, Polizei, Bildung/Schule, Gesundheit, so-

ضرائب الممتلكات العائدة للأشخاص الخاصين وأيضاً من الضرائب المفروضة على الشركات ومن ضريبة القيمة المضافة.

← ضريبة الدخل

يتم فرض ضريبة الدخل في سويسرا من قبل الإتحاد (الضريبة الإتحادية المباشرة) وكذلك من قبل الكانتونات والبلديات (ضريبة الكانتونات وضريبة البلديات). يتم تحديد مقدار الضريبة وفقاً للتصريح الضريبي السنوي. تُرسل مصلحة الضرائب الخاص بالكانتون التصاريح الضريبية إلى الأشخاص المعنيين عادةً سنوياً في شهر شباط. يتم إرفاق معلومات حول كيفية تعبئة التصريح وتقديمه. يمكنك اعتباراً من سنة 2020 تعبئة وتقديم التصريح بشكل كامل عن طريق الإنترنت.

← ضريبة المصدر

يتم فرض الضريبة على بعض الأشخاص عن طريق اقتطاعها مباشرة من الأجر. في هذه الحالة سوف يتم دفع الضريبة مباشرة من قبل رب العمل. يحصل الشخص الملتزم بدفع الضريبة على أجر منخفض الضريبة. هذا يسري بصفة خاصة على العاملين الأجانب الذين يعيشون في سويسرا والذين لا يمكن تصريحاً بالإقامة.

🌐 www.steuern-nw.ch

التنقل

← التنقل سيراً على الأقدام أو عن طريق ركوب الدراجة الهوائية

إن ركوب الدراجة الهوائية هو محبوب في سويسرا. إن طرق الدراجات هي مميزة بعلامات واضحة من أجل أن يتمكن راكبو الدراجة من القيادة بأطمئنان. يُنصح بإبرام تأمين ضد أضرار الغير من أجل أن تكون محمياً عند تسببك بأضرار للغير لدى قيادتك للدراجة. كذلك فإن الأشخاص الذين يسرون على القدميين. ينبغي أن يشعروا بالأطمئنان أثناء تنقلهم. يتمتع المشاة بحق الأفضلية في العبور في مناطق عبور الشارع المخططة بخطوط زيرابا بيضاء.

🌐 www.pro-velo.ch

← المواصلات العامة

تحتوي سويسرا على أكثر شبكات المواصلات العامة في العالم. ترتبط جميع البلديات المحلية بهذه الشبكة. عن طريق الحصول على بطاقة اشتراك في السكك الحديدية السويسرية الإتحادية (SBB)، أو تذاكر متعددة الركوب، الشهرية أو السنوية، يمكنك استعمال

ziale Sicherheit, Kultur und Sport hauptsächlich aus den Einkommens- und Vermögenssteuern der Privatpersonen, der Besteuerung der Unternehmen und der Mehrwertsteuer bezahlt.

→ Einkommenssteuern

Einkommenssteuern werden in der Schweiz sowohl vom Bund (direkte Bundessteuer) als auch von den Kantonen und Gemeinden (Kantons- und Gemeindesteuern) erhoben. Die Höhe der Steuern wird anhand einer jährlichen Steuererklärung festgestellt. Das Kantonale Steueramt verschickt in der Regel jährlich im Februar die Steuererklärung. In der Begleitung ist beschrieben, wie die Steuererklärung auszufüllen und einzureichen ist. Ab 2020 ist eine vollständig digitale Erstellung und Einreichung der Steuern möglich.

→ Quellensteuer

Bei gewissen steuerpflichtigen Personen werden die Steuern direkt vom Lohn abgezogen. In diesem Fall werden die Steuern direkt vom Arbeitgeber bezahlt. Der Steuerpflichtige erhält eine um den Steuerbetrag gekürzte Lohnauszahlung. Dies betrifft insbesondere ausländische Angestellte, die in der Schweiz leben und nicht im Besitz einer Niederlassungsbewilligung sind.

🌐 www.steuern-nw.ch

MOBILITÄT

→ Zu Fuss und mit dem Velo unterwegs

Das Fahrrad (Velo) ist in der Schweiz beliebt. Velowege sind gut markiert, damit sich Velofahrer sicher fortbewegen können. Es wird empfohlen, eine Haftpflichtversicherung abzuschliessen, die Sie bei Schäden gegenüber Dritten mit dem Velo versichert. Auch wer zu Fuss unterwegs ist, soll möglichst sicher durch den Verkehr kommen. Fussgängerinnen und Fussgänger haben auf Zebrastreifen grundsätzlich Vorrang.

🌐 www.pro-velo.ch

→ Öffentlicher Verkehr

Die Schweiz verfügt über eines der weltweit dichtesten öffentlichen Verkehrsnetze. Alle Gemeinden sind an dieses Netz angeschlossen. Mit einem Halbtax-Abonnement der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB), Mehrfahrtenkarten, Monats- oder Jahreskarten können Sie



القطارات والحافلات والسفن في جميع أنحاء سويسرا بأسعار مخفضة.

📧 www.passepartout.ch
📧 www.sbb.ch

← السيارة / الدراجة النارية

يتوجب عليك استبدال شهادة القيادة الأجنبية وذلك خلال عام من تاريخ دخولك إلى سويسرا. في حال كنت تمتلك سيارة في الخارج وتريد إحضارها واستيرادها إلى سويسرا، فإنه لديك مهلة عام واحد من أجل أن تقوم بتسجيلها في سويسرا. للمزيد من المعلومات ومن أجل الحصول على الإستمارة اللازمة لذلك يمكنك الحصول عليها في مركز أمن المركبات الآلية.

📧 info@vsz.ch, 📧 www.vsz.ch

← التشارك في السيارة (Carsharing)

التشارك في السيارة هو شكل من أشكال الإستمارة المشترك لسيارة أو لعدة سيارات. يمكنك إيجاد السيارات العائدة لمنظمة (Carsharing) في جميع أنحاء سويسرا. يختلف هذا النوع من استعمال السيارة عن نظام إيجار السيارات في أنه من خلال (Carsharing) يمكنك استعمال السيارة لمدة قصيرة، مثلاً لوضع ساعات. من الشركات المزودة بهذه الخدمة هي شركة Mobility التي تحوي ٢٦٠٠ سيارة.

📧 www.mobility.ch

← نظام استئجار ومشاركة الدراجات الهوائية

في العديد من بلديات كانتون نيدفالدن يمكنك استئجار الدراجات الهوائية. من أجل ذلك عليك التسجيل عن طريق تطبيق (Nextbike). يبلغ سعر الاستئجار ٢ CHF للساعة الواحدة.

عناوين وأرقام هواتف الطوارئ

← أرقام هواتف الطوارئ

الشرطة ☎ ١١٢/١١٧
الإطفائية ☎ ١١٢/١١٨
طوارئ الصرف الصحي ☎ ١٤٤
طوارئ حالات التسمم ☎ ١٤٥
REGA هليكوبتر الإنقاذ ☎ ١٤١٤

← العناوين

التشجيع على الصحة والإندماج
Marktggass 3, 6371 Stans
☎ 041 618 75 90
📧 gfi@nw.ch
📧 www.gfi.nw.ch
📧 www.integration-nw.ch

← قائمة العناوين

📧 www.info-merkblatt.ch
📧 www.local.ch

📧 www.nw.ch > Online-Schalter > Rat und Hilfe

Bahn, Busse und Schiffe in der ganzen Schweiz zum reduzierten Preis benützen.

📧 www.passepartout.ch
📧 www.sbb.ch

→ Auto/Motorrad

Einem ausländischen Führerausweis müssen Sie innerhalb eines Jahres nach dem Einreisdatum in einen Schweizer Führerausweis umtauschen. Falls Sie ein Fahrzeug im Ausland besitzen und dies in die Schweiz importieren möchten, so haben Sie nach dem Einreisdatum ein Jahr Zeit, das Fahrzeug umschreiben zu lassen. Weitere Informationen und die notwendigen Formulare erhalten Sie im Verkehrssicherheitszentrum.

📧 info@vsz.ch, 📧 www.vsz.ch

→ Carsharing

Carsharing ist die organisierte gemeinschaftliche Nutzung eines oder mehrerer Autos. Fahrzeuge von Carsharing-Organisation finden Sie in der ganzen Schweiz. Grösster Anbieter ist Mobility mit über 2900 Fahrzeugen.

📧 www.mobility.ch

→ Fahrradsharing

In vielen Nidwaldner Gemeinden stehen Ihnen Fahrräder zum Ausleihen zur Verfügung. Sie müssen sich über die «Nextbike»-App registrieren, die Ausleihe kostet CHF 2 pro Stunde.

📧 www.nextbike.ch

ADRESSEN UND NOTFALLNUMMERN

→ Notfallnummern

Polizei ☎ 117/112
Feuerwehr ☎ 118/112
Sanitätsnotruf ☎ 144
Vergiftungsnotfälle ☎ 145
Rettungshelikopter REGA ☎ 1414

→ Adressen

Gesundheitsförderung und Integration
Marktggasse 3, 6371 Stans
☎ 041 618 75 90
📧 gfi@nw.ch
📧 www.gfi.nw.ch
📧 www.integration-nw.ch

→ Adressverzeichnis

📧 www.info-merkblatt.ch
📧 www.local.ch

📧 www.nw.ch > Online-Schalter > Rat und Hilfe



Gesundheitsförderung und Integration
Marktgasse 3, 6371 Stans
☎ 041 618 75 90
✉ gfi@nw.ch
🌐 www.gfi.nw.ch
🌐 www.integration-nw.ch



**GESUNDHEITS
FÖRDERUNG
& INTEGRATION
NIDWALDEN**

